

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET PANAMA

Echange de notes relatif à la constitution de la Commission mixte prévue à l'article III de la Convention du 2 mars 1936 entre les Etat-Unis d'Amérique et Panama concernant la construction d'une route à travers l'Isthme de Panama. Panama, les 19 et 23 octobre et 20 décembre 1939, et 4 janvier 1940.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement a eu lieu le 21 août 1940.

UNITED STATES OF AMERICA
AND PANAMA

Exchange of Notes concerning the Constitution of the Joint Highway Board contemplated in Article III of the Convention of March 2nd, 1936, between the United States of America and Panama regarding the Construction of a Trans-Isthmian Highway. Panama, October 19th and 23rd and December 20th, 1939, and January 4th, 1940.

English and Spanish official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration took place August 21st, 1940.

No. 4744. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA CONCERNING THE CONSTITUTION OF THE JOINT HIGHWAY BOARD CONTEMPLATED IN ARTICLE III OF THE CONVENTION OF MARCH 2ND, 1936, BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA REGARDING THE CONSTRUCTION OF A TRANS-ISTHMIAN HIGHWAY. PANAMA, OCTOBER 19TH AND 23RD AND DECEMBER 20TH, 1939, AND JANUARY 4TH, 1940.

I.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

No. 80.

EXCELLENCY,

PANAMÁ, *October 19th, 1939.*

I have the honor to refer to Article III of the Convention between Panamá and the United States regarding the construction of a Trans-Isthmian Highway, which as Your Excellency will recall provides that :

“ Prior to the undertaking of further construction on the Trans-Isthmian Highway, each Government will appoint an equal number of representatives, who will constitute a joint board with authority to adjust questions of detail regarding the location, design and construction of the portions of the Highway falling under the jurisdiction of each Government. Questions of detail on which the board may fail to reach an agreement will be referred to the two Governments for settlement.”

My Government has given consideration to the constitution of the Joint Highway Board contemplated in the foregoing Article of the Convention and it believes that the Board might well consist of only two members, one to be appointed by the Government of the Republic of Panamá and one to be appointed by the President of the United States. My Government has directed me to submit its views in the matter to Your Excellency with the request that the Panamanian Government be good enough to indicate whether it approves the constitution of the Joint Highway Board in the manner suggested.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

His Excellency Señor Doctor Don Narciso Garay,
Secretary of Foreign Relations and Communications.

William DAWSON.

II.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
Y COMUNICACIONES.

DEPARTAMENTO DIPLOMATICO.

D. D. N° 2491.

PANAMÁ, *de Octubre 23 1939.*

SEÑOR EMBAJADOR,

Refiriéndome a la atenta nota de Vuestra Excelencia N° 80 de 19 de los corrientes, tengo

II.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

SECRETARIAT OF FOREIGN RELATIONS
AND COMMUNICATIONS.

DIPLOMATIC DEPARTMENT.

D. D. 2491.

PANAMÁ, *October 23rd, 1939.*

MR. AMBASSADOR,

Referring to Your Excellency's courteous note No. 80 of the 19th instant, I have the

¹ Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

¹ Translation of the Government of the United States of America.

la honra de manifestarle que mi Gobierno accede gustoso a la solicitud que por conducto de esa Embajada le hace el Gobierno de los Estados Unidos de América, a efecto de que la Junta Mixta de que trata el artículo III de la Convención sobre Carretera Transistmica firmada en Washington el 2 de marzo de 1936, se componga sólo de dos miembros, uno que nombrará este Gobierno y otro que nombrará el Presidente de los Estados Unidos.

Tan pronto como Vuestra Excelencia me haga saber el nombre del comisionado de los Estados Unidos en la Junta Mixta de la Carretera Transistmica, tendré el placer de comunicarle el nombre del comisionado de Panamá.

Sírvase aceptar Vuestra Excelencia el testimonio reiterado de mi más alta y distinguida consideración.

Narciso GARAY,
*Secretario de Relaciones Exteriores
y Comunicaciones.*

Su Excelencia don William Dawson,
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América,
Presente.

honor to state that my Government is pleased to accede to the request made by the Government of the United States of America through your Embassy, to the end that the Joint Board contemplated in Article III of the Convention concerning a Trans-Isthmian Highway signed in Washington on March 2nd, 1936, consist of only two members, one to be appointed by this Government and the other to the appointed by the President of the United States.

As soon as Your Excellency lets me know the name of the commissioner of the United States on the Joint Board of the Trans-Isthmian Highway, I shall be pleased to communicate the name of the commissioner of Panamá.

Accept, Excellency, the renewed expression of my highest and most distinguished consideration.

Narciso GARAY,
*Secretary of Foreign Relations
and Communications.*

His Excellency William Dawson,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States of America,
Panamá.

III.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

No. 129.

EXCELLENCY,

PANAMÁ, *December 20th, 1939.*

I have the honor to refer to my note No. 80 of October 19th, 1939, and to Your Excellency's esteemed note No. 2491 of October 23rd, both concerning the constitution of the Joint Highway Board contemplated in Article III of the Convention between Panamá and the United States regarding the construction of a Trans-Isthmian Highway.

In note No. 2491, Your Excellency informed me that the Government of Panamá acceded with pleasure to the proposal of my Government to the effect that the Joint Board be composed of only two members. Your Excellency stated also that, as soon as I should furnish the name of the American representative on the Board, you would be glad to advise me as to the Panamanian representative.

I now take pleasure in stating that on December 2nd, 1939, the President of the United States signed the Commission appointing Colonel Glen E. Edgerton, U. S. A., Engineer of Maintenance of the Panama Canal, as the American representative on the Joint Highway Board.

I shall be grateful if Your Excellency will be good enough to inform me in due course regarding the Panamanian representative.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

William DAWSON.

His Excellency Señor Doctor Don Narciso Garay,
Secretary of Foreign Relations and Communications.

IV.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
Y COMUNICACIONES.

DEPARTAMENTO DIPLOMATICO.

D. D. N° 28.

PANAMÁ, 4 de Enero de 1940.

SEÑOR EMBAJADOR,

Refiriéndome a la atenta comunicación de Vuestra Excelencia N° 129 de 20 de diciembre último, por la cual informa a esta Cancillería que el Presidente de los Estados Unidos de América en fecha 2 del mismo mes nombró al Coronel Glen E. Edgerton, su representante en la Junta Mixta de que trata el artículo III de la Convención sobre Carretera Transístmica firmada en Washington el 2 de marzo de 1936, me es grato llevar a conocimiento de Vuestra Excelencia que el Excelentísimo señor Primer Designado, Encargado del Poder Ejecutivo, por Decreto Ejecutivo N° 195, de 30 de diciembre próximo pasado, nombró al señor Ingeniero don Leopoldo Arosemena su representante en dicha Junta Mixta.

Sírvase aceptar Vuestra Excelencia el testimonio reiterado de mi más alta y distinguida consideración,

Narciso GARAY,

*Secretario de Relaciones Exteriores
y Comunicaciones.*

A Su Excelencia don William Dawson,
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Unidos de América,
Presente.

IV.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.SECRETARIAT OF FOREIGN RELATIONS
AND COMMUNICATIONS.

DIPLOMATIC DEPARTMENT.

D. D. No. 28.

PANAMÁ, January 4th, 1940.

MR. AMBASSADOR,

Referring to Your Excellency's courteous communication No. 129 of December 20th last, in which you inform the Foreign Office that the President of the United States of America, under date of the 2nd of the same month, appointed Colonel Glen E. Edgerton as his representative on the Joint Board provided for in Article III of the Convention concerning a Trans-Isthmian Highway signed at Washington on March 2nd, 1936, it is a pleasure to bring to Your Excellency's attention that His Excellency the First Designate, in charge of the Executive Power, by executive Decree No. 195 of December 30th last, appointed Engineer Leopoldo Arosemena as his representative on the said Joint Board.

Accept, Excellency, the renewed expression of my highest and most distinguished consideration.

Narciso GARAY,

*Secretary of Foreign Relations
and Communications.*

His Excellency William Dawson,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States of America,
Panamá.

Certified to be a true and complete textual
copy of the original arrangement in all the
languages in which it was signed.

For the Secretary of State
of the Estados United States of America :

Edward Yardley,
Director of Personnel.

¹ Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.¹ Translation of the Government of the United States of America.